

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

SANTA FE

66

NUEVA ROMANG

Maestro AMALIA CHIVES VIDELA Escuela N° 186

Fojas 12

OBSERVACIONES



Folklore Argentino

Sociedad: Colonia Nueva Romang, Dto San Javier - Pcia de Sta Fe.

Escuela: Nacional N° 186.

Director: Amalia Chaves Videla.

Nombre de la persona que la narró: Tomás Medina.

Edad: " " " " " " 93 años.

Otros datos: Guerrero del Paraguay, nacido en Dto La Paz Pcia de Entre Ríos.

Canciones populares con acompañamiento de guitarra usuales allí por los años de 1853 en las provincias de S. Ríos y Corrientes.

Deja, tortolillo el nido,
Díjalo ya de una vez
Deja, deja hasta después
Escucharás mi gemido.

Oye mis tristes suspiros
A atender a un infeliz
Pronto pueden acudir
Contra el rigor que me afura.

La vida me vais quitando
Escuchante considelo;
Siga su canto jilguero,
No me estéis atormentando.

Fin.

El lauro de una pasión.

El lauro de una pasión
No consiste en merecer
Los buenos efectos hace
Perpetuar a un bien querer.

Si cuando dos coragones
Desde un principio se amasen
Esas dulces simpatías
Los buenos efectos hace.

Jamás el hombre se avance
Por grande meditación
Porque solo así conviene
El lauro de una pasión.

No se enseña el Dios Cupido
Sostenga más el deber,
Que correspondencia hace,
Perpetuar a un bien querer.

Fin.



Localidad: Colonia Nueva Romang, Dto San Javier, Pcia de Santa Fe

Biblioteca: Nacional N.º 186.

Director: Amalia Chavez Videla

Nombre de la persona que la narró: Tomás Medina.

Edad de la " " " " 93 años.

Otros datos: Guerrero del Paraguay, nacido en Dto La Paz, Pcia de Entre Rios. Ascendido a Sargento Mayor.

Canciones populares con acompañamiento de guitarra,
cantados desde los años 1853 y 1854 en las Pcia de S. Rios
y Corrientes.

Comen ejemplo de mí.
Como me viene la suerte,
Foraigo los ojos a la muerte
Porque he nacido infeliz.

Portar desde la raíz
De un joventin sin segundo,
Olvidar de amor profundo
El pecado y la maldad.
Digo con seguridad
Quiero dejar este mundo.

La guitarra es frimorosa,
Me dicen que es cautelosa,
Debo de ser condenado
Por causa de este pecado.
Me pasaría mi tormento
Me llega arrepentimiento
Por aquel juego imperial.

Fin

Despedida - (Cantado).

Adios vidita del alma
Algún día te os veré
No pienses de que te olvide
Mientras que en el mundo esté.

Para que sepas mi afecto,
Quisiera darte una palma
Así reciban mis brazos,
Adios vidita del alma.

Llorad, corazón, llorad;
Llorad sin tener porqué
Pero arrastrando cadenas,
Algún día te os veré.

El Lunes por la mañana
Salí con pena y dolor
Al despedirme del valle,
Vida de mi corazón.

Martes me voy del partido,
Ya se me acabó la vida
Sin pensar voy a dejar
A una prenda tan querida.

Fin



Localidad: Nueva Romang, Dto San Javier - País de Santa Fé.

Escuela: Nacional N° 186.

Director: Amalia Chaves Videla

Nombre de la persona que la narró: Tomás Medina.

Edad: " " " " " 93 años.

Otros datos: Guerrero del Paraguay, ascendido a Sargento Mayor, nacido en Dto La Paz, País de Entre Ríos.

Canciones populares con acompañamiento de guitarra, cantados desde los años 1853 y 1854, en las Países de Entre Ríos y Corrientes.

Con guaraní.

La pobreza en esta vida
Mire que será dolor,
ya se desea en la muerte,
en sordo desaparece.
Los mudos promueve.

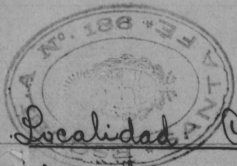
A este delito mayor
Foy a jupe me rigor
O parave ia echaa
Yacatu ia remediaa.

Los ricos man de achocao
Mucho mas a las mujeres
Oporo facilitao
Pues ellos con sosteneres.
Fin

Nº A una niña. (Cantado).
Como del campo brotan flores
Y de fuentes aguas claras,
Muy linda es tu bella cara.
Jazmines muy superiores
Ocupe la vultria el color
De una rosa singular
Bres águila imperial.

eres tú, la más hermosa
Bajo el pincel del Oriente,
A retratar tu hermosura
Dibujando la belleza
De tu pie y de tu cabeza.

Fin.



4

Localidad: Colonia Nueva Romang, D^{to} San Javier - P. Santa Fe.

Escuela: Nacional N^o 186.

Director: Amalia Chavez Videla.

Nombre de la persona que la narró: Tomás Medina.

Edad " " " " " " 93 años

Otros datos: Guerrero del Paraguay, nacido en D^{to} La Paz
Pcia de Entre Ríos - Ascendido a Sargento Mayor.

Canciones con acompañamiento de guitarra, cantados desde los años 1853 y 1854 en las provincias de Entre Ríos y Corrientes.

Hoy me fuese a concertar
Las palabras en el aire
Por eso digo, no es bueno
Descubrir su fecho á nadie.

No hay quien le guarde un secreto
Solo aquel que no lo sabe
No hay amigo para amigo,
Ni amigo con quien fiarse.

Solo la tierra pudiera
Que sabe beber y callarse;
Si Ud. tiene algún amigo
Mírelo con mucho afecto
Pero no le comuniqué
* El secreto de su fecho.

Si usted tiene algún hermano,
No tome mucha confianza,
Porque tu hermano ha de ser
La causa de tu desgracia.

Continúa

Localidad: Colonia Nueva Romang; D^{to} San Javier. P^{cia} de Santa Fe

Escuela: Nacional N° 186.

Director: Amalia Chaves Videla.

Nombre de la persona que la narró: Tomás Mediona.

Edad: " " " " " 93 años.

Otros datos: Guerrero del Paraguay; nacido en D^{to} La Paz, P^{cia} de Entre Ríos; ascendido a sargento mayor.

Canções con acompañamiento de guitarra, cantadas desde los años 1853 y 1854 en las P^{cias} de Entre Ríos y Corrientes.

Continuación -

El secreto de tu pecho

No lo cuentes a tus amigos
Porque al primer disgusto
Te han de servir de testigo.

Si usted tiene buenas frendas,
Todos le han de dar la mano
Acabando el interés.
No hay amigo, no hay hermano.

Si estuvieses divertido
Todos te han de festejar
Y si te vieras caído,
Te han de pisar y pasar.

Este mundo está trocado.
No está como Dios lo forzó,
Ya la maldad se aumentó
Y lo bueno se acabó.
"Dice el mundo y es verdad".

Fin.

Mariposa.

M^v

La mariposa es la llama,
Fundada toda su delicia
De la tortola en caricia
Con su amante, mas su fama
Y si ella merece, en calma
Y con deleite mayor
Goza el amante al favor
Que Dios Cupido le ofrece.

Fin.

Relaciones para recitar en el Pericón

Yo soy pájaro en el agua -
Y en el agua tengo nido
Sin poder beber el agua,
Con ser que en el agua vivo.

Contest.

Si quieres que yo te quiera
Has de ladrillar el mar
Y despues de ladrillar,
Tuja he de ser sin faltar.



Localidad: Colonia Nueva Romang, Dto San Javier. Pcia de Santa Fe.
Escuela Nacional N° 186

Director: Amalia Chavez Videla

Nombre de la persona que la narra: Tomás Medina.

Edad: " " " " : 93 años

Otros datos: Guerrero del Paraguay; ascendido a Sargento Mayor,
nacido en la Paz, (Entre Ríos)

Cepedita -

Vería popular que canta un hecho

Partase la diferencia
Como se parte la tierra
Quiero contar la "desgracia"
De Juan Eusebio Cepeda.

Año dos mil ochocientos
Día de San Agustín
Vidó a la madre licencia
Para salir a divertir.

Le dió la madre licencia,
Con gran gusto y alegría
Para volver a su casa,
Lleva plazo de tres días.

Ya montó en su caballo
Ya galopar comenzó
Distancia de medio legua
A una rodada llevó.

De ahí se enderezó
Dirió para lo de Ciriaco
Amigo preste un caballo
Que el mío se disparó.

Pues ya montó en el caballo
Ya camppear comenzó
Al otro día de mañana
A su caballo encontró.

De ahí retrocedió
Llegó a lo de Ciriaco
Y el caballo le entregó
De ahí tomó su destino,
Y luego retrocedió.

Al otro día de mañana
A camppear comenzó
Y como a las diez del día
A una reunión llegó.

Con el sombrero en las manos
A todos los saludó
Al pobrecito Cepeda,
Ninguno le contestó.



7

Localidad: Nueva Romang, Dto San Javier - P. Santa Fe.
Escuela: Nacional N° 186 -
Director: Amalia Chaves Videla
Nombre de la persona que la narró: Tomás Medina
Edad: " " " " " : 93 años
Otros datos: Guerrero del Paraguay, ascendido a Sargento Mayor - Nacido en la Paz, Entre Ríos.

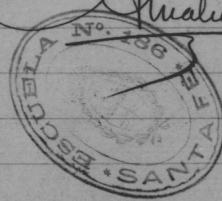
Relaciones para cantar en el gato ó pericón.

Lo te quisiera querer
Al pronto me desanima
Porque veo mi persona
No merece tu cariño -

Junto a mi corazón
Voy a hacerlo propio lecho
A una amante apasionada
Quiero enterrar en mi pecho.

Si lo supiera de cierto
Que lo he puesto en mi lugar
Me quedaba en el desierto,
Y te dejaba de amar.

Amalia Chaves Videla
Julio 21 de 1921.





7
La Fe! = Localidad Colonia Nueva Romang, D^{to} San Javier - Fe^{cia} Sta Fe!
Escuela Nacional N^º 186.

= Director: Amalia Chaves Videla.

Nombre de la persona que la narró: Tomás Medina

Edad " " " " " : 93 años.

gento
Otros datos: Guerrero del Paraguay, nacido en D^{to} La Plata
Fe^{cia} de Entre Ríos; ascendido a Sargento Mayor.

X Algunas referencias de la guerra del Paraguay.

Con esta guerra sirvió el nombrado, como Alférez.

Lopez quería pasar al Brasil, cruzando la Provincia de Corrientes y pagando daños y perjuicios al gobernador de esta Provincia. El g^{do} Correntino, da cuenta de esto al

P^{te} Mitre quien le ordena que reúna fuerzas y no deje pasar a Lopez. Urquiza se mostro adepto a Lopez y quiso ayudarlo en su paso al Brasil. Al saber Urquiza que el P^{te} Mitre, no le cedía el permiso, sublevó gente en la frontera Correntino-Paraguaya, como acto de adhesión a la causa del Tirano Lopez; mientras reclutaba gentes de cualquier clase y nacionalidad para mandar contingentes a Mitre. Su fin y propósito era tener de su parte tanto a Lopez como a Mitre. - Lopez encendió el pueblo correntino (Jueves Santo) y pudo pasar con sus fuerzas a la Capital, entrando hasta Depart. Goya con sus fuerzas. Desde allí volvió nuevamente a fuerza de fuego. Con Paso de la Patria, tuvimos un gran ataque, pasando después los paraguayos a su territorio, perseguidos por las fuerzas del g^{ral} Mitre. Siguió la lucha en territorio Paraguayo peleando día a día y quedando de cada batalla miles de muertos y heridos tanto de uno, como de otro ejército.

Mientras duró la guerra se peleaba diariamente.

El g^{ral} Lamero mandaba mi regimiento y tanto el Presidente Mitre como toda su oficialidad nos trataban muy bien.

Bien vestidos, se nos pagaba mes a mes, en plata-oro; mirábase nos las libras esterlinas con desprecio; hoy nos pagaban y

Continúa -

9
Localidad: Nueva Romang; D^{to} San Javier; Pcia de Santa Fe.

Escuela Nacional N° 186

Director: Amalia Ghaves Videla

Nombre de la persona que la narró: Tomás Medina.

Edad: " " " " " " 93 años.

Otros datos: Guerrero del Paraguay; nacido en D^{to} La Paz - Pcia de Entre Ríos; ascendido a Sargento Mayor.

Algunas referencias de la guerra del Paraguay
y mañana al combate, de modo que si moríamos en las
aprovechábamos - Terminó la guerra el 1869 al entrar el 70 y

X Guerra al General Cáceres.

A la terminación de la guerra del Paraguay nos mandó el
Genl Mitre a combatir a Cáceres; nombró diez oficiales que
pasaron con sus tropas a Corrientes para hacer la guerra
al General Nicanor Cáceres, nacido en Curuzú-Cuatá.
En la frontera de Entre Ríos tuvimos el primer
evento, Cáceres triunfó sobre nosotros, pero en total no
quedó con su posesión. Vinimos a rehacer otra vez el
Ejército, derrotándonos en San Roque.

Marchábamos nuevamente sobre Cáceres para dar una
nueva batalla, cuando recibe éste ordenes del Genl Mitre
de que disuelva su ejército. Cáceres obedeció esta orden.

Después Cáceres pasa al Estado Oriental donde falleció.

Quedó mandando Corrientes, el partidario Mitrista, Don
Nicolás Ocampo. (Correntino).

no La muerte del Genl D^{to} Justo José de Urquiza.

El Genl Urquiza en el año 1870 fue traicionado por
Robustiano Vera; Rico Coronel y el negro Luna.

Urquiza se hallaba en su palacio en B. Ríos, a 3 leguas
de Concepción del Uruguay; custodiado este por siete centinelas
y en donde Robustiano Vera, su edecán, manejaba todo.

Cuando debía enterarse el General, con el Presid. lo
hacía aquel por intermedio de R. Vera:

Este trabajaba la política de hacer desaparecer a
Urquiza. La guardia que estaba de vigilancia en el



Localidad: Nueva Romang; Dto San Javier; Pcia de Sta Fé.

Instituto: Nacional N° 186.

Director: Amalia Chavez Videla

Nombre de la persona que la envió: Tomás Medina

Edad: " " " " " : 93 años.

Otros datos: Guerrero del Paraguay, nacido en la Paz; Dto -
Pcia de Entre Ríos.

Cont. La muerte del genl Urquiza.

Palacio recibió ordenes de R. Vera, de que al oscurecer de
esa tarde debían venir tres hombres a quienes dejarían
pasar dentro del palacio. Llegaron los hombres y los
oficiales de guardia^{les} dejaron paso libre sin saber la
causa que les traía a la casa del gobernador.

No tardó mucho tiempo, cuando R. Vera salió fuera del
palacio; sacando los guardias que había dentro, mientras
se terminaba la obra del asesinato de Urquiza.

En la misma noche fueron asesinados en Concordia,
los dos hijos del genl Urquiza; Justito y Albaldino.

Había sido un mismo plan. Con la muerte del genl
Urquiza, se debió encargarse el mando de los ejércitos
revolucionarios al genl Lopez Jordán, que libró en Entre
Ríos varios combates como en Santa Rosa.

Lopez Jordán intentó invadir Corrientes; el ejército Nacional
lo encontró a cuatro leguas del pueblo de Goya y en un
paraje llamado Cane-Guiesombé dio el ataque en donde fue
derrotado Jordán. Pasó Jordán a S. Ríos a rehacer sus
fuerzas y dio vuelta por la Victoria, pero ya débilmente.

Fue perseguido por el coronel Campo; pasó por S. Ríos
Jordán, casi huyendo, dio vuelta por Concordia y pasó
al estado Oriental.

Vuelve a Entre Ríos en 1873, dando
una batalla en Itala, Dto La Paz, salió derrotado y

pasó a Corrientes donde es tomado prisionero.

El Preid. de la Rca pidió que fuera enviado a Bs. As., donde
murió.



Localidad: Nueva Romang, Dto San Javier - Pcia Sta Fe.
Escuela: Nacional N° 186 -

Director: Amalia Chaves Videla

Nombre de la persona que la narró: Tomás Medina

Edad: " " " " " 93 años

Otros datos: Guerrero del Paraguay; ascendido a Sargento Mayor; nacido en Dto La Paz, Pcia de Entre Ríos.

La muerte de Lopez Jordán. (Referida por el nombrado).

Un sargento mayor huía con su hijo, para no servir con las tropas de Jordán. Sabiendo esto Lopez J. lo hizo tomar, después lo hizo lancear delante de su hijo un joven de 18 años. El hijo juró vengar la muerte del padre.

Varios años después, Jordán llegaba a Bs. As. después de su derrota; supo el hijo del que había hecho matar sin causa y creyó llegado el momento de cumplir su promesa. Por casualidad, frente a la casa que servía de hospedaje a Jordán, vivía el joven, buscando éste, siempre la oportunidad de realizar su plan.

Un día en que Jordán volvía a su casa, fue encontrado en la calle por el joven y parándose le pregunta: "¿Es el Coronel Jordán?". Este sin inmutarse le contesta que sí, sin pensar jamás quien sería. Taca un revólver el joven: "quiero vengar la muerte de mi padre" le dice y le descarga un balazo. Acudieron enseguida tres guardias, el joven entrega su arma y marcha decidido a la cárcel después de haber dicho: "he venido a cumplir mi palabra, más tarde se salvará porque".

En el momento en que la viudas del Gral Urquiza supo la muerte de Jordán por el joven, le mandó mil pesos a la cárcel.

La muerte de Robustiano Vera.

Después de la traición a Urquiza, Vera pasó a Corrientes, allí



Localidad: Colonia Nueva Romang, Dto San Javier. Pcia Santa Fe.

Escuela: Nacional N.º 186.

Director: Amalia Chaves Videla

Nombre de la persona que la narra: Tomás Medina.

Edad: " " " " : 93 años.

Otros Datos: Guerrero del Paraguay; nacido en Dto La Paz, Entre Ríos; ascendido a Sargento Mayor.

Conf. La muerte de Robustiano Vera.

se empleó en las Baterías. Hizo negocios con los cueldos de las tropas; éstas se encontraron pobres y mal tratadas; Robustiano Vera no tuvo al ejército en su favor.

Un sargento conquistó las tropas para sublevarlas. Mientras Robustiano estaba en la casa de Gobierno, aprovechó este Sargento para levantar el espíritu de las tropas y Robustiano, cuando ya su tropa estaba sublevada, supo todo lo que ocurría -

pregunta al Sargento que la dirigía, qué significaba eso. "Ahora vas a ver" le contesta aquel y hace una descarga sobre Vera, en este momento el Sargento manda a la tropa hacer fuego a Vera. Se voltean el caballo y matan a Robustiano, viniendo de esta manera a pagar la traición al genl Urquiza.

Amalia Chaves Videla



Julio 21 de 1921